POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 2618/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	14·5	19·3	15·7	20·6	12·5	41·00	10·50	76·3	8·0	6·2	W. S. W. 13	W. S. W. 20	S. W. 14	17·85	D.	+ 86	15·0
2	13·0	14·1	13·9	15·6	12·4	42·37	10·90	94·3	10·0	0·0	S. W. 8	W. 3	W. N. W. 0	12·80	D.	+210	15·0
3	13·7	17·8	14·6	18·3	11·7	43·66	9·97	78·0	7·0	5·7	S. W. 6	W. N. W. 13	S. W. 6	1·50	D.	+221	15·0
4	12·3	16·3	16·4	19·6	11·3	44·88	9·83	77·7	6·3	7·6	W. S. W. 15	W. 18	S. W. 7	2·00	D.	+200	15·6
5	13·5	15·9	14·9	20·9	11·5	46·54	11·27	90·0	3·7	4·8	S. W. 6	S. S. E. 8	S. W. 4	15·35	D.	+ 92	1 ·0
6	13·2	20·2	15·7	21·3	10·4	46·42	9·70	72·0	2·7	10·2	S. 0	N. N. W. 7	N. N. W. 3	—	—	+ 9	16·4
7	12·8	21·7	15·7	22·3	10·1	43·36	10·20	74·0	3·7	11·0	W. N. W. 0	E. 6	N. E. 6	—	Mg.	— 36	16·8
8	12·7	21·9	15·3	22·0	10·8	42·03	10·13	74·3	3·0	10·2	E. 2	E. N. E. 15	N. N. W. 7	—	Mg.	— 80	17·0
9	13·9	20·5	16·8	21·9	11·6	45·57	10·13	71·0	4·3	8·1	N. N. W. 1	N. N. E. 10	W. N. W. 2	—	—	—114	17·6
10	13·5	22·2	16·7	22·6	11·5	46·54	10·10	70·7	2·0	10·2	S. 2	E. 7	E. N. E. 0	—	—	—140	18·0
11	12·6	23·4	19·2	24·0	10·6	43·86	10·33	68·0	3·0	9·9	E. N. E. 2	E. S. E. 8	S. 1	—	—	—156	17·8
12	15·8	17·2	15·9	19·3	15·1	40·28	11·90	86·3	10·0	0·0	W. 0	N. N. W. 1	W. S. W. 13	18·90	D.	—168	17·0
13	11·7	15·0	14·3	17·0	11·4	42·11	9·07	78·7	8·0	0·1	W. 16	W. 11	W. S. W. 9	—	—	—166	16·0
14	11·9	20·3	16·7	21·3	10·0	44·30	9·10	68·7	2·0	10·4	S. W. 3	W. S. W. 8	W. S. W. 0	—	—	—120	16·0
15	14·6	20·0	19·4	24·4	12·1	43·17	12·00	81·7	9·3	6·4	W. S. W. 1	W. 15	W. N. W. 0	1·50	D.	—125	16·0
16	16·0	21·1	17·7	22·2	14·8	41·28	12·50	81·0	9·3	0·3	W. S. W. 2	W. S. W. 19	S. W. 10	—	Mg.	—140	16·0
17	16·4	20·9	17·7	22·8	15·6	40·74	11·30	73·0	4·7	6·9	W. S. W. 1	W. S. W. 19	S. W. 0	—	—	—167	16·2
18	15·8	16·5	13·3	18·7	12·8	41·22	11·00	85·7	9·3	0·0	S. W. 0	N. W. 7	W. S. W. 4	1·45	D.	—170	16·2
19	12·7	21·8	18·9	23·1	11·0	43·07	10·60	72·0	4·7	8·4	S. W. 6	S. W. 3	W. S. W. 14	—	—	—170	17·0
20	15·2	19·5	16·3	21·2	14·3	45·57	10·87	76·0	8·7	3·2	S. W. 4	N. W. 13	W. S. W. 0	—	—	— 94	16·0
21	12·1	23·8	18·7	24·8	10·5	43·43	10·80	72·0	8·7	2·4	S. S. W. 0	S. W. 9	S. 3	1·15	Mg. D.	—128	16·0
22	20·2	18·4	17·6	23·4	17·1	39·20	11·43	70·3	10·0	0·5	S. W. 14	S. S. W. 21	S. W. 21	—	D.	—150	15·8
23	14·4	17·1	14·6	18·2	13·1	42·24	8·70	67·7	9·3	3·6	W. N. W. 15	W. S. W. 31	W. 16	3·00	D.	—164	16·0
24	12·3	17·9	17·7	19·8	11·1	45·30	8·83	66·3	8·7	6·3	W. S. W. 15	W. S. W. 21	S. W. 16	—	—	—130	15·0
25	16·3	22·3	18·8	23·5	15·6	45·42	11·37	70·0	6·3	8·2	W. S. W. 15	W. S. W. 24	S. W. 1	0·45	Mg. D.	—124	17·0
26	17·5	25·6	16·2	26·2	16·1	41·38	12·77	76·7	6·3	5·5	S. S. W. 0	W. S W. 21	S. 4	8·48	Mg. D.	—148	16·0
27	12·9	15·5	13·5	17·0	12·1	44·62	8·30	70·3	4·3	4·1	W. S. W. 15	W. S. W. 28	S. W. 9	—	Mg.	—162	15·0
28	12·1	16·7	12·7	17·8	11·1	49·03	8·10	70·3	7·7	5·1	S. W. 9	W. S. W. 19	S. W. 6	—	—	—144	14·0
29	11·4	18·0	14·1	19·3	10·3	49·80	8·20	68·7	4·0	7·2	S. S. W. 1	W. S. W. 4	W. 2	—	Mg.	—160	14·4
30	9·5	18·2	11·9	18·9	8·1	51·58	7·77	71·0	2·0	11·0	S. S. W. 1	W. N. W. 9	N. N. W. 1	—	Mg.	—172	16·0
31	7·1	18·6	12·3	18·7	5·9	51·59	7·70	72·3	0·3	11·3	N. N. W. 0	E. N. E. 19	N. E. 4	—	Mg.	—184	16·0
Przeciętn. / Moyenne	13·6	19·3	15·9	20·9	12·0	44·24	10·2	75·0	6·0	Suma 184·8	5·6	13·4	5·9	Suma 84·43	—	— 87	16·1

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	25	17	1	2	4	1	—	11	7	2	—	2	49	86	27	41	7	2	3
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	5	15	6	5	—	2	1
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	17	46	17	16	—	—	—
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	2	—	—	—
XVII. Krowodrza	5	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5	—	—	—	5	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—
XXII. Podgórze	5	2	1	2	—	—	—	4	3	—	—	1	19	20	4	17	2	—	2

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	15	4	1	4	3	—	—	—	27	1	—	1	2	3	—	—	—	—	—	2	—	1	1	1	3	6	—	1	1	3	1
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	5	4	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	5	1	1	—	—	—	—	9	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	1
Razem — *Total* . . .	22	13	2	5	3	—	—	—	45	2	—	1	2	4	—	—	—	—	5	3	—	1	3	1	3	6	—	1	1	7	5

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 188.009 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.937 — kobiet / *femmes* 104.072 — chrześcijan / *chrétiens* 140.911 — żydów / *israélites* 47.098

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 171 — urodzin / *des naissances* 380 — skonów / *des décès* 309 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 226

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 10·91 — urodzin / *de la natalité* 24·25 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·72 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 14·42

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	121	2	—	—	—	—	123
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	48	—	—	48
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	121	2	—	48	—	—	171[1])

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	154	2	—	156
Wdowi — *Veufs* . . .	9	5	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	164	7	—	171

[1]) W tem 1 małżeństwo z lipca 1926 r. — *Dont 1 mariage de juillet 1926.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków / *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	130	104	22	28	284	5	5	1	—	11	158	137	295	1	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	32	10[2])	21[2])	93	1	—	1	—	2	42	53	95	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	160	139	32	49	380[3])	6	5	2	—	13	200	193	393	1	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 9 chłopców i 20 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 9 garçons et 20 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 2 dziewczyny z 1919 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna 1924 r., 1 dziewczyna z 1925 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna z maja, 2 dziewczyny z czerwca, 1 chłopiec i 3 dziewczyny z lipca 1926 r. — *Dont 2 filles de 1919, 1 garçon et 1 fille 1924, 1 fille 1925, 1 garçon et 1 fille de mai, 2 fille de juin, 1 garçon et 3 filles de juillet 1926.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	67	62	129	1	—	1	—	—	—	16	6	22	—	—	—	—	—	—	84	68	152
Małżeński — *Mariés*	50	39	89	—	—	—	1	1	2	17	6	23	—	—	—	—	—	—	68	46	114
Wdowi — *Veufs*	10	21	31	1	—	1	—	—	—	2	8	10	—	—	—	—	—	—	13	29	42
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*	127	123	250	2	—	2	1	1	2	35	20	55	—	—	—	—	—	—	165	144	309

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	1	—	—	—	1	4	—	1	—	—	—	2	13	14	5	3	14	1	6	15	5	1	—	8	10	2	17	5	5	—	—	—	—	—	10	5	10	1	6	—	165
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — F.	2	—	—	—	1	4	1	—	—	—	—	2	5	19	—	3	9	—	6	17	7	—	1	7	5	1	11	—	3	1	3	—	5	1	6	10	6	2	6	—	144
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	3	—	—	—	2	8	1	1	—	—	—	4	18	33	5	6	23	1	12	32	12	1	1	15	15	3	28	5	8	1	3	—	5	1	16	15	16	3	12	—	309
0—1 miesiąca wł. *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	8
0—1 miesiąca wł. *mois incl.* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	13
0—1 rok wł. *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3	—	15	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	39
0—1 rok wł. *an incl.* — Dz. *F.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	10	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	27
nad 1—5 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	15
nad 1—5 lat *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
„ 5—10 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
„ 5—10 lat *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 10—15 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4
„ 10—15 lat *ans* — Dz. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 15—30 lat *ans* — M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	18
„ 15—30 lat *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	1	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	2	1	2	—	26
„ 30—50 lat *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	5	—	1	3	3	—	—	1	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	27
„ 30—50 lat *ans* — K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	5	—	2	2	—	—	8	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	2	—	1	—	31
„ 50—70 lat *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	2	—	—	8	1	3	10	2	—	—	3	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	45
„ 50—70 lat *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	5	4	4	—	—	—	2	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	3	—	1	1	—	30
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	11
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	18
wiek nieznany *âge inconnu* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	3	—	—	2	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	17
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	12
IV. Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	2	1	4	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	17
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	1	2	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	15
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	2	—	1	2	1	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	18
VII. Stradom	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	16
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3	1	—	3	—	1	5	1	—	—	3	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	—	1	—	36
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	8
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	10
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	6
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	4
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	1	—	—	4	1	—	—	1	4	—	7	2	—	—	—	—	1	—	2	1	2	—	1	—	32
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	2	7	1	1	—	—	—	3	10	22	4	1	17	—	11	28	10	1	—	12	10	1	28	2	2	1	1	—	3	—	12	15	9	3	6	—	226
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	1	7	1	—	—	—	—	3	7	7	1	—	4	—	3	7	2	—	—	2	4	—	5	—	1	1	—	—	1	—	1	2	5	2	3	—	73
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	6	11	1	5	6	1	1	4	2	—	1	2	5	2	—	3	6	—	1	—	2	1	4	—	7	—	6	—	79
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	8	11	1	5	6	1	1	4	2	—	1	3	5	2	—	3	6	—	2	—	2	1	4	—	7	—	6	—	83
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	8	11	1	5	6	1	1	4	2	—	1	3	5	1	—	3	6	—	2	—	2	1	4	—	6	—	6	—	81

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt / *rage* 1; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1;
posocznica / *septicémie* 4; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* 1; ropnica / *pyohémie* —; tężec / *tétanos* 1; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 1; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 4; promienica / *actinomycose* —;
gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* 1; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
2,687.615	34	2,420.169	72	267.445	62	2,723.024	47	2,476.822	30	246.202	17

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
711.386	22.948	25.509	18.541	114·7	710.953	22.934	114·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
502.060	498.550	87.614	320.002	14.715	76.219

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		3086	22777	20196	456351	18850·89	1539	8777·33	321	309·08	27937·30
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	17	475	390	4359	247·50	17	65·96	3	14·00	327·46
	ubyło *moins*	—	236	231	3107	183·21	7	14·84	—	—	198·05
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3103	23016	20355	457603	18915·18	1549	8828·45	324	323·08	28066·71

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
12	8	4	59	35	24	67	42	25	32	17	15	—	—	—	14	12	2	1	1	—	20	12	8	—	—	—	4	1	3

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa / *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków / *Nombre des cas*: doniesionych / *déclarés*	wykrytych / *découverts*
Ogółem — *En général*	2158	1994
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	20	20
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	7	7
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Desertion*	11	11
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	61	61
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	6	4
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénetisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	37	37
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	76	32
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	38	16
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	17	17
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	173	109
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	52	40

Rodzaj przestępstwa / *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków / *Nombre des cas*: doniesionych / *déclarés*	wykrytych / *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	25	18
Paserstwo — *Recel*	9	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	101	101
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	154	154
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	66	66
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	30	30
Opilstwo — *Ivresse*	244	244
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	15	15
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	161	161
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	70	70
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	89	89
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	52	52
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	249	249
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	13	13
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	30	30
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	20	20
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	65	65
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	103	103
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	18	18
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	40	40
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	26	26
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	6
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	—	—
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	30	30

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru / *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów / *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym / *incombustibles*	innym / *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych / *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych / *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia / *incendie volontaire*	nieostrożności / *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska / *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina / *cheminée bouchee*	piorunu / *foudre*	niezawinionego przypadku / *accident*	innej lub nieznanej / *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem / *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem / *en général*	ubezpieczonych / *assurés*	Liczba pożarów ruchomości / *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych / *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych / *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	9	7	—	4	3	6	1	—	1	3	1	2	—	2	—	7	7	—	2	385
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	7	7	—	4	3	6	1	—	1	1	1	2	—	2	—	7	7	—	2	385
wewnętrzny — *interne*	4	4	—	3	1	4	—	—	1	1	1	—	—	1	—	4	4	—	—	235
dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	150
kominowy — *cheminée*	2	2	—	—	2	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	2	—	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	11
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
IV. Piasek	—	—	1	9	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	15
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4
VI. Wesoła	—	—	—	10	—	1	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	16
VII. Stradom	—	—	6	2	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
VIII. Kazimierz	—	2	—	10	—	2	—	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	21
IX. Ludwinów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	3	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	7
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XVIII. Warszawskie	—	—	—	3	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9
XIX. Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	2	—	4	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	11
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	2	7	69	—	21	2	10	24	—	—	2	4	—	—	4	1	3	2	151
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	67	—	15	2	—	21	—	—	1	2	—	—	—	—	2	1	112
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	10	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	15
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	1	8	2	—	6	—	—	—	1	—	1	3	2	1	2	36
razem — *ensemble*	—	—	—	19	1	8	2	—	8	—	—	—	2	—	1	4	2	1	3	51
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	17	—	7	2	—	7	—	—	—	1	—	1	—	—	1	3	39
Ogółem — *Total*	—	2	7	88	1	29	4	10	32	—	—	2	6	—	1	8	3	4	5	202

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	199	4790	86	98	146	70	76	86	50	36	77	31	46	9	3	6	146	86	60
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2445	25	24	73	34	39	26	16	10	18	6	12	3	—	3	78	44	34
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	2000	18	30	61	29	32	53	33	20	54	24	30	4	2	2	56	36	20
Izolacyjny — *D'isolement*	10	135	13	13	3	1	2	7	1	6	5	1	4	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	12	210	30	31	9	6	3	—	—	—	—	—	—	2	1	1	7	5	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2706	1752	—	954
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1660	1104	—	556
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1046	648	—	398

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
4814	364	361	3

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	206	—	—	110	8	—	—	20	—	—	1	11	56	206	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	107	—	—	55	4	—	—	10	—	—	1	1	36	107	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	99	—	—	55	4	—	—	10	—	—	—	10	20	99	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne [1]). — Ambulance dentistique municipale [1]).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
646	8	646	638	379	382	225	31	18	13	36	360	4	22	12	4	50	12	1	137	25	231

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	541	62
Mleko — *Lait*	171	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	24	19
Jaja — *Oeufs*	240	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	39	27
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	1	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	12	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	10	4
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	1

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	2
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	8	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	3	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	24	4	29	31	2	35
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	28	—	121	36	185	589	10	44
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	298	177	262	199	936	1502	12	262
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	28	80	112	134	354	5	—	29
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	8	—	962
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	76	762	101	37	976	24	—	2775
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	431	1019	620	410	2480	2159	24	4107
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendn								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	3	—	4	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	23	110	37	183	37	11	84
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	—	46	27	75	8	1	42
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	16	23	159	64	262	45	12	126
3) Bito w ciągu sierpnia — On a abattu pendant le mois de août								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	415	996	461	346	2218	2114	12	3981

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	664
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1346
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	248
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2087
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	14
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3094
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	822·16
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	2)
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	2)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	2)
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	2)
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	2)
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	2)
Zające — *Lièvres*	„	2)
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	2)
Owoce — *Fruits*	„	2)
Owies — *Avoine*	„	2)
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	2)

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu droblazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·90	0·90	0·92	—	0·91
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·96	0·94	0·94	0·96	—	0·95
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·54	0·56	0·56	0·58	—	0·56
„ „ 60% „ „ „	„	0·56	0·58	0·60	0·60	—	0·59
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·52	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·38	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·85	—	0·81
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·64	0·64	0·64	0·64	—	0·64
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·08	1·05	1·05	1·05	—	1·06
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·80	0·80	0·80	—	0·81
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Ryż cały — *Riz*	„	1·30	1·25	1·20	1·20	—	1·24
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·20	1·20	1·20	—	1·23
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·10	0·10	0·10	—	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·65	0·65	0·50	0·50	—	0·58
Kapusta biała — *Choux*	„	0·15	0·13	0·12	0·10	—	0·13
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·18	0·18	0·16	0·12	—	0·16
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·04	0·04	0·05	—	0·05
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·08	0·06	0·06	0·07	—	0·07
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·80	1·60	1·40	1·20	—	1·50
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·50	0·40	0·40	—	0·53
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·00	0·80	0·80	—	0·95
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·00	0·60	0·40	0·40	—	0·60
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·40	1·00	1·00	1·00	—	1·10
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	1·20	0·80	0·50	0·50	—	0·75
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·80	1·60	1·00	1·00	—	1·35
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	1·80	1·80	—	1·90
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·80	6·80	6·20	6·20	—	6·50
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·20	4·60	4·80	4·80	—	4·85
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·50	1·40	1·40	1·30	—	1·40
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·16	0·18	0·18	0·20	—	0·18
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·48	0·48	0·46	0·46	—	0·47
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	—	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·20	2·40	2·40	2·40	—	2·35
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kury — *Poules*	„	5·00	6·00	7·00	7·00	—	6·25
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	4·50	4·50	—	4·75
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	5·50	5·50	—	5·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·90	3·90	3·90	3·90	—	3·90
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·35	1·38	1·38	1·38	—	1·37
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·60	14·60	14·60	14·60	—	14·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	11·20	11·20	11·20	11·20	—	11·20
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	—	8·80
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·45	9·45	9·45	9·45	—	9·45
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	48·00	46·00	41·00	48·00	—	45·75
Żyto — *Seigle*	„	34·00	32·00	31·00	34·00	—	32·75
Jęczmień — *Orge*	„	29·00	30·00	29·00	29·00	—	29·25
Owies — *Avoine*	„	40·00	32·00	26·00	26·00	—	31·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	33·00	—	—	—	33·00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	100·00	98·00	93·00	93·00	—	96·00
Rzepak — *Colza*	„	71·00	71·00	71·00	70·00	—	70·75
Groch — *Pois*	„	64·00	64·00	—	—	—	64·00
Kukurudza — *Maïs*	„	32·00	32·00	28·00	28·00	—	30·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	47·00	—	—	—	—	47·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	46·00	—	—	—	—	46·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	88·00	84·00	82·00	84·00	—	84·50
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	91·00	86·00	85·00	87·00	—	87·25
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	53·00	52·00	52·00	54·50	—	52·88
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	54·00	53·00	53·50	56·00	—	54·13
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	52·00	51·00	50·00	49·00	—	50·50

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	53·00	52·50	52·50	52·50	—	52·63
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	14·00	14·00	10·00	8·50	—	11·63
Siano — *Foin*	„	9·00	9·50	9·50	10·00	—	9·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·10	1·00	1·00	1·00	—	1·03
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·65	1·50	1·55	1·47	—	1·54
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·25	1·20	1·20	1·20	—	1·21
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·24	2·25	2·32	2·32	—	2·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·70	2·60	2·57	2·60	—	2·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·50	2·52	2·52	—	2·51
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·25	3·25	3·25	3·25	—	3·25
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·10	1·40	1·26	1·30	—	1·27
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·10	1·95	—	2·01
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	48	31	4	13	40	36	1	3	18098	11317	4395	2386
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	156	94	46	16
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	573	33	516	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	—	2	—	—	—	—	318	17	182	119
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	111	24	87	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	1	1	—	1	1	—	—	127	96	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	90	—	90	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	3	1	2	—	2	1	1	—	2209	230	1979	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	114	29	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	792	145	623	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	—	—	1	1	—	—	1	703	1	—	702
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	200	113	12	75
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	900	95	416	389
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	—	1	1	—	—	—	—	132	32	23	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	25	22	—	3	34	32	—	2	9314	9097	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	294	294	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	602	602	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	8	2	—	6	—	—	—	—	1036	293	—	743
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	405	260	145	145	129	16	101	96	5	305	165	140	76	63	13
Górnictwo — *Mines*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	40	40	—	13	13	—	2	2	—	38	38	—	3	3	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	13	13	—	2	2	—	—	—	—	13	13	—	3	3	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	15	15	—	5	5	—	2	2	—	13	13	—	3	3	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	1	1	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt – *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			Uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	15	14	1	—	—	—	—	—	—	15	14	1	13	10	3
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	11	11	—	1	1	—	—	—	—	11	11	—	2	2	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	139	17	122	—	—	—	—	—	—	139	17	122	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	111	98	13	95	90	5	90	85	5	21	13	8	15	13	2
Służba domowa — *Domestiques*	8	3	5	16	5	11	1	1	—	7	2	5	2	2	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	3	3	—	8	8	—	4	4	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	1	1
Biuraliści — *Employés de bureau*	14	14	—	1	1	—	1	1	—	13	13	—	19	13	6
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	3	2	1
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	11	9	2	—	—	—	—	—	—	11	9	2	7	7	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	13	13	—	1	1	—	1	1	—	12	12	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
49345	6036	6227	49154	38158	14078	13145	933	24080	23628	452	422	33	121

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
6,888.202	29	953	653.131	78	687	237.549	55	7,303.784	52

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek *envois*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,983.184	4,848.373	134.811	56.512	49.980	6.532	26.891	3,941.602·70	12.360	3,527.697·70	204	14.436·47
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
1,795.747	1,640.429	155.318	35.360	27.576	7.784	52.996	4,231.430·44	11.574	1,174.358·93	213	10.683·97

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
18247	40.961·—	260507	23037	237470

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* — przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* — dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* — ogółem *en général*	Liczba rozmów telefonicznych — własnych *demandées à porter du poste*	Liczba rozmów telefonicznych — obcych *transmis par un autre poste*
3.245	53.430·—	6.245	2.698	502	69.068	30.807	38.261

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
264.947	?	687	733	1.136	453	30.012	27.736	2.276	92.617	90.261	2.356

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile[1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	151	51.525	377	10.389	28·6	19·3
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	51	14.025	185	4.525	12·7	19·6
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	50	16.500	91	2.580	5·0	19·2
Kraków—Wiedeń — *Cracovie-Vienne*	50	21.000	101	3.284	10·9	19·2

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	L i n j e — L i g n e s	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
	Razem — Total	22·178	1,083.694	1.311	—	247	53	26.707	4.116	243.160	200.679	42.481
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	238.044	296	—	—	—	7.060	—	38.586	38.586	—
2	Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	91.621	155	—	—	—	4.884	—	19.139	19.139	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	336.768	286	—	247	—	4.598	3.824	88.501	48.322	40.179
4	Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	10.903	72	—	—	—	1.182	—	4.549	4.549	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	209.501	250	—	—	53	5.467	292	45.575	43.273	2.302
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	196.857	252	—	—	—	3.516	—	46.810	46.810	—

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.